



Einhandmischer mit Keramikscheiben • One-hand mixers with ceramic discs

Mitigeur monocommande à disques céramiques • Miscelatori monocomando con dschi di ceramica

Eéngreepsmengkraan met keramische schijven • Enhåndsblander med keramiske skiver

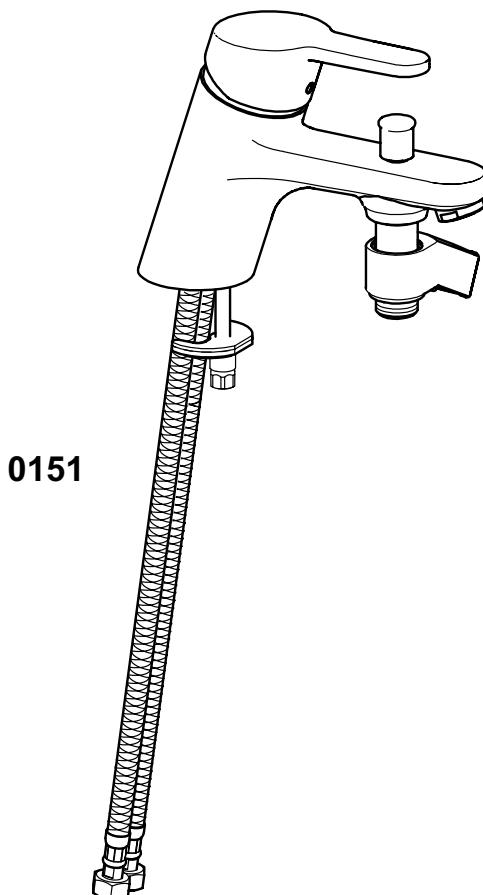
Monomandos de discos cerámicos • Monocomandos de descos cerâmicos

Montage- und Bedienungsanleitung • Mounting- and operating instructions • Instructions de montage et d'utilisation

Istruzioni di montaggio e d'uso • Montage- en bedieningshandleiding • Montasje- og betjeninganvisning

Instrucciones de montaje y de uso • Instruções de montagem e de uso

HANSAPRADO Sur Gorge



A019447/1006

HANSA Metallwerke AG

P. O. BOX 81 02 40 • D-70519 STUTTGART

SIGMARINGER STRASSE 107 • D-70567 STUTTGART

PHONE: (0711) 16 14 - 0 • TELEFAX (0711) 16 14 - 368

info@hansa.de/www.hansa.de

Für den Installateur

For the Plumber
Pour l'installateur
Per l'installatore

Voor de installateur

For installatøren
Para el instalador
Para o instalador

HANSA Produkte sind ausschließlich durch einen sanitären Fachhandwerker zu montieren.

HANSA products may only be fitted by a qualified plumber.

Les produits HANSA doivent être montés exclusivement par un artisan spécialisé en sanitaires.

I prodotti HANSA devono essere montati esclusivamente da parte di un installatore specializzato in sanitari.

HANSA-producten mogen uitsluitend door een ambachtsman uit het sanitairbereik gemonteerd worden.

HANSA produkter skal kun monteres av en kvalifisert håndverker innen sanitærarbeid.

Los productos HANSA deben ser montados exclusivamente por un técnico especialista en instalaciones sanitarias

Os produtos HANSA deverão ser montados unicamente por canalizadores especializados.

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 sind bei höheren Drücken als 6 bar Druckminderer in die Hauptleitung einzubauen

To comply with the noise levels in accordance with DIN 4109, pressure reducers need to be fitted in the main pipe when the pressure is greater than 6 bar

Pour respecter les valeurs de bruit selon DIN 4109, s'il y a des pressions supérieures à 6 bars, monter un détendeur dans la conduite principale

Per rispettare i valori di emissione sonora secondo la norma DIN 4109 in pressioni maggiori di 6 bar è necessario installare rispettivi riduttori di pressione nella condotta principale

Voor het aanhouden van de geluidswaarden overeenkomstig DIN 4109 dienen bij hogere drukken dan 6 bar drukregelaars in de hoofdleiding te worden ingebouwd.

For å overholde støyverdiene etter DIN 4109 må det monteres trykksminskere i hovedledningen ved trykk høyere enn 6 bar.

Para cumplir con los valores de ruido según DIN 4109 se tendrá que instalar un manorreductor en la tubería principal si las presiones son superiores a los 6 bares.

Para a manutenção dos valores de ruído conforme a DIN 4109, devem ser instalados redutores de pressão na conduta principal no caso de pressões mais altas do que 6 bar

Achtung! Vor Einbau der Armatur Rohrleitung gut spülen

Attention! Flush pipes well before installing mixer

Attention! Purger l'installation avant la pose de la robinetterie

Attenzione! Prima di installare il miscelatore spurge bene le condutture

Attentie! Voor het inbouwen van de kraan, waterleiding goed doorspoelen

OBS! Gjennomspyl rørledningene godt før montering av armaturen

¡Atención! Antes de colocar el monobloc purgar la instalación

Atenção! Antes de colocar o monocomando, limpar a instalação

Achtung! Allgemein anerkannte Regeln der Technik sind einzuhalten.

Attention! Please observe any recognised general technical rules.

Attention! Priére de respecter les règles générales de la technique reconnues

Attenzione! Sono da rispettare le regolamentazioni tecniche generalmente approvate.

Attentie! Algemeen erkende regels van de techniek dienen in acht te worden genomen.

OBS! Generelle anerkjente regler angående teknikk må overholdes.

¡Atención! Observar las reglas técnicas generales establecidas.

Atenção! Devem ser observadas as normas técnicas gerais estabelecidas.

Achtung! Bei Frostgefahr Patrone entfernen und Anlage entleeren.

Attention! In case of danger of frost, remove cartridge and drain unit.

Attention! En cas de danger de gel, enlever la cartouche et purger l'installation.

Attenzione! Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.

Attendie! Bij bevriezingsgevaar de patroon verwijderen en de installatie aftappen.

OBS! Ved frostfare fjernes patronen og amlegget tømmes.

Atención! En caso de peligro de hielo, sacar el cartucho y vaciar la instalación.

Atenção! Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

Einbaumaße

Installation dimensions

Dimensions d'encastrement

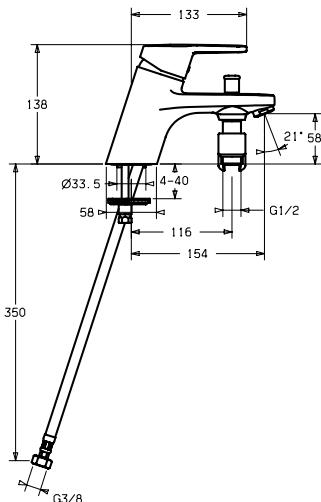
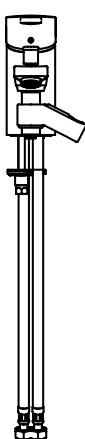
Dimensioni d'ingombro

Inbouwmaten

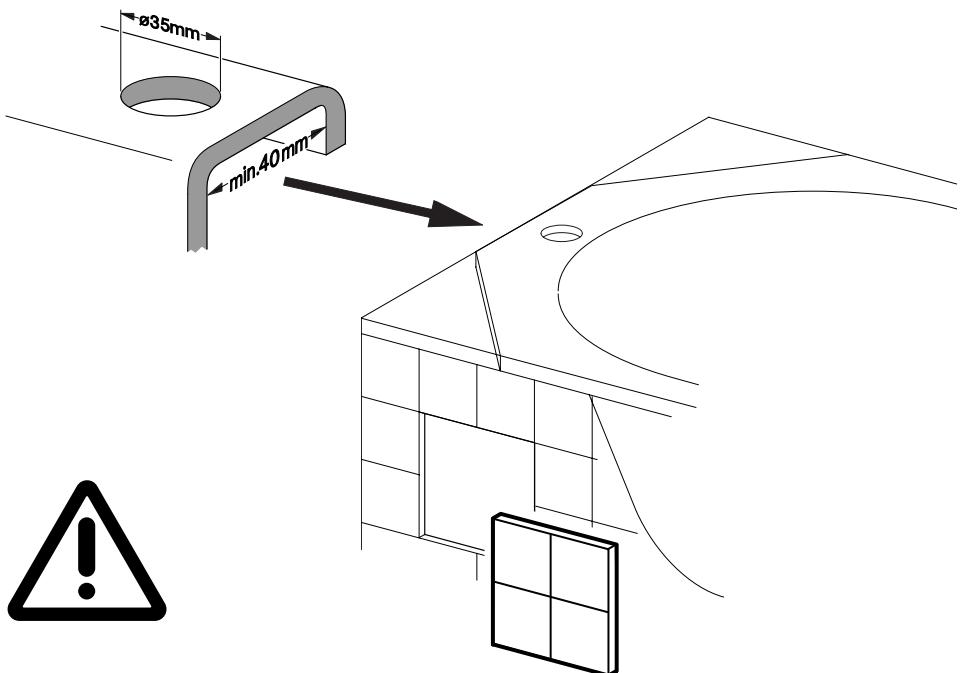
Byggemål

Dimensiones de instalación

Dimensões de instalação



- D** Alle Hansa-Einhandmischer sind für die Kombination mit hydraulischen oder thermisch gesteuerten Durchlauferhitzern gut geeignet. Bei Bade- und Brausebatterien dieser Art empfehlen wir die HANSADUOJET-S Handbrause. Der Durchlauferhitzer muß nach Angaben des Herstellers auf die entsprechende Durchflußmenge eingestellt werden.
- GB** All Hansa single-lever mixers are ideally suited for combination with hydraulically or thermically controlled continuous flow heaters. For bath and shower mixers we recommend our HANSADUO-JET-S handshower. The instantaneous water heater must be adjusted to the flow rate as specified by the manufacturer.
- F** Tous les mitigeurs monocommandes Hansa peuvent être combinés avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique ou thermique. Pour des mitigeurs bain-douche nous recommandons la douchette HANSADUOJET-S. Le chauffe-eau instantané doit, selon les données du fabricant, être réglé conformément au débit d'eau.
- I** Tutti i miscelatori monocomando Hansa funzionano bene anche in combinazione con boiler istantanei a comando idraulico o termico. Con le batterie vasca e doccia si raccomanda di installare la doccetta HANSADUOJET-S. Il boiler istantaneo deve, secondo le indicazioni della fabbrica, venire tarato alla portata corrispondente.
- NL** Alle Hansa éengreepsmengkranen zijn geschikt voor gebruik in combinatie met een hydraulisch of thermisch geregeld doorstroomapparaat. Bij bad- en dochearmaturen bevelen wij de HANSADUOJET-S handdouche aan. Het doorstroomboestel moet volgens opgave van de fabrikant op de dienovereenkomstige doorstroomhoeveelheid worden ingesteld.
- N** Alle Hansa-enhåndsblandere er godt egnet for kombinasjon med hydraulisk eller termisk styrt gjennomstrømningsvarmere. Ved bad- og dusjbatterier anbefaler vi HANSADUOJET-S handdusj. Fabrikantens instruks må følges når det gjelder innstilling av gjennomstrømningsmengden.
- E** Todos los momonandos Hansa pueden combinarse bien los calendadores de agua instantáneos de mando hidráulico o térmico. Para los monomandos de baño y baño-ducha, recomendamos la teleducha HANSADUOJET-S. El calentador instantáneo debe, según los datos del fabricante, ser regulado conforme al caudal de agua.
- P** Todos os monocommandos Hansa podem combinar-se com os esquentadores de água instantâneos de comando hidráulico ou térmico. Para os manocommandos de banho e banho e duche, reco-menda-se o chuveiro HANSADUOJET-S. O esquentador instantâneo deve, segundo os dados do fabricante, ser regulado consoante o caudal de água.



Achtung!

Attention!

Attention!

Attenzione!

Attentie!

OBS!

Atención!

Atenção!

Der Einbau einer Revisionsöffnung ist vorzusehen!

The installation of a revision opening is advised!

Prévoir une trappe de visite!

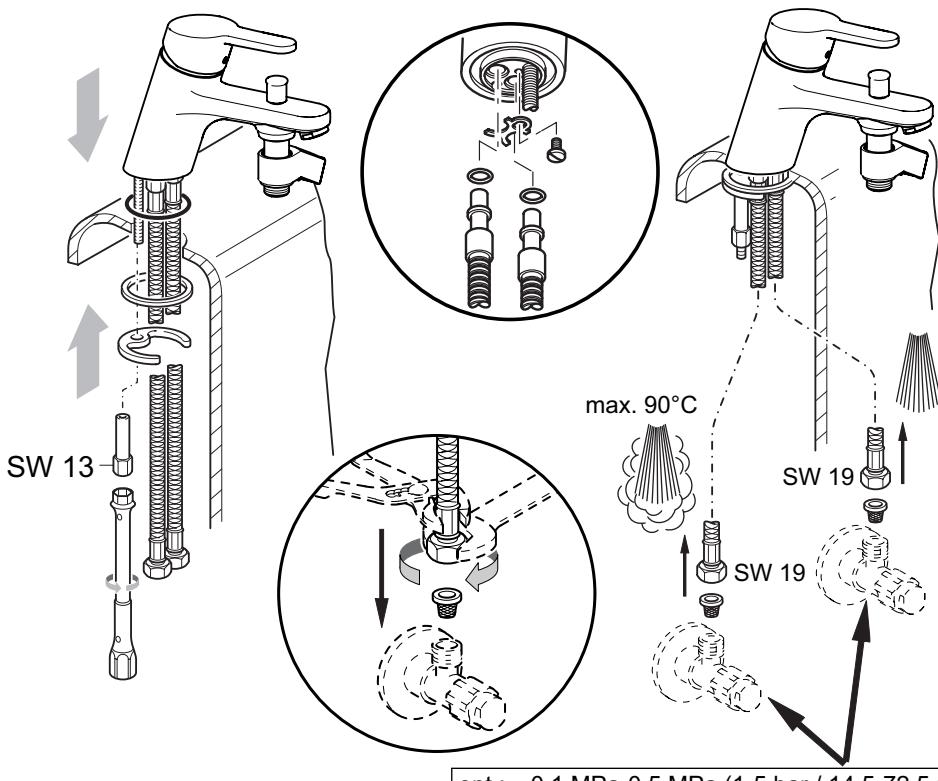
Montare un'apertura per la revisione!

Rekening houden met het plaatsen van een revisieluik!

Innbygningen av en kontrollåpning skal gjennomføres!

Está prevista la colocación de una caja de inspección enbutida en la pared!

Tomar em consideração a instalação duma abertura de verificação!



opt.: 0,1 MPa-0,5 MPa (1-5 bar / 14,5-72,5 psi)
 min.: 0,1 MPa (1 bar / 14,5 psi)
 max.: 1 MPa (10 bar / 145 psi)
 > 0,5 MPa (5 bar / 72,5 psi) →

Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Dati tecnici Technische gegevens • Tekniske data • Datos técnicos • Dados técnicos

Heißwassertemperatur
Hot water temperature
Température d'eau chaude
Temperatura acqua calda
Warm water temperatuur
Varmtvannstemperatur
Temperatura de agua caliente
Temperatura da água quente
max. 90°C

Literleistung
Flow rate
Débits d'eau
Portate
Doorstroomvermogen
Ydelse i liter
Caudal de agua
Caudal de água
0,3 MPa
(3 bar/43,5 psi)

= 20 l/min
 = 19 l/min

Prüfdruck
Testing pressure
Pression d'épreuve
Pressione di prova
Testdruk
Prøvetrykk
Presión máxima
Pressão de prova
max. 1,6 MPa
(10 bar / 232 psi)

Haltedruck für Brauseumstellung

Holding pressure for the shower switch

Pression de maintien pour conversion douche

Sostegno per l'aggiustamento della doccia

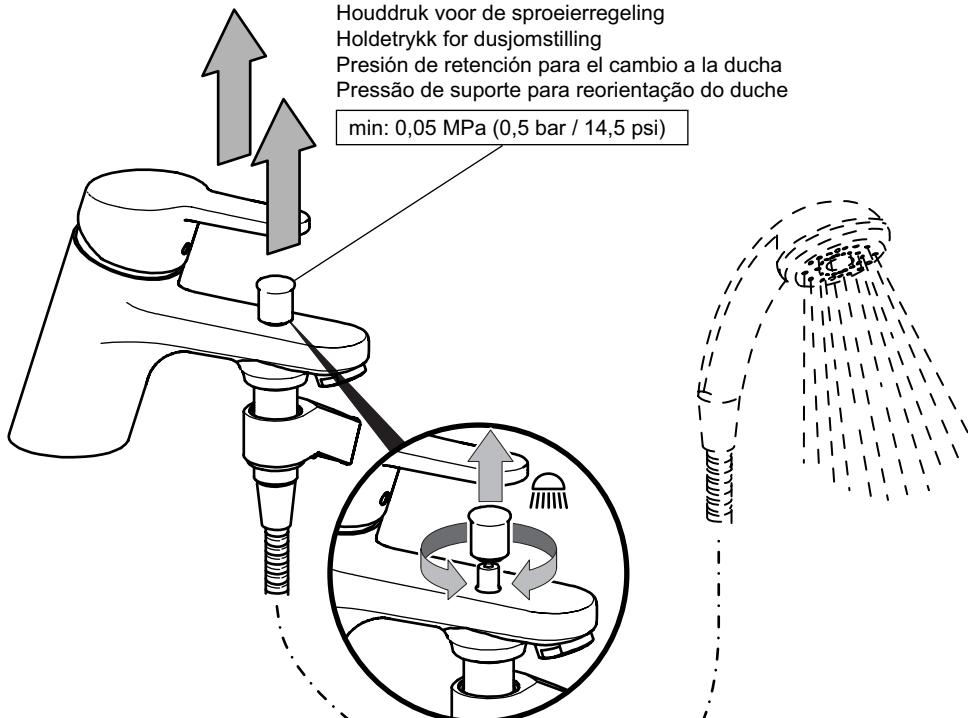
Houddruk voor de sproeierregeling

Holdetrykk for dusjomstilling

Presión de retención para el cambio a la ducha

Pressão de suporte para reorientação do duche

min: 0,05 MPa (0,5 bar / 14,5 psi)



Feststellen der Brauseumstellung

Fixing the shower switch

Fixation de la conversion douche

Fissaggio dell'aggiustamento della doccia

Vastzetten van de sproeierregeling

Bestemme dusjomstillingen

Fijación del cambio a la ducha

Determinar a reorientação do duche

Technische Änderungen vorbehalten

Subject to technical alteration

Sous réserve de modifications techniques

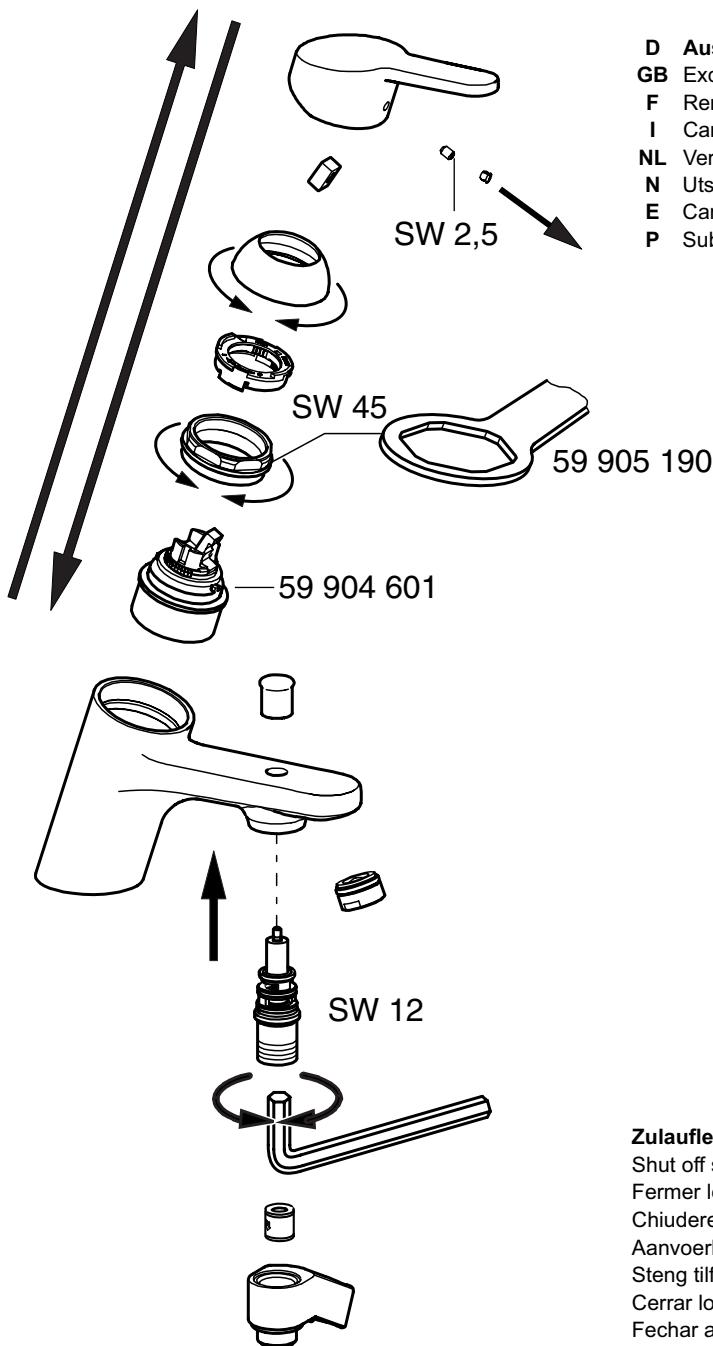
Salvo cambiamenti tecnici

Technische wijzigingen voorbehouden

Forbehold om tekniske endringer

Derechos reservados para efectuar modificaciones técnicas

Sujeito a alterações técnicas



D Auswechseln der Patrone

- GB** Exchanging the control cartridge
F Remplacement de la cartouche
I Cambio della cartuccia
NL Verwisselen van het stuurpatroon
N Utskifting av patronen
E Cambio del cartucho
P Substituição do cartucho

Zulaufleitungen absperren

- Shut off supply pipes
Fermer les conduites d'arrivée
Chiudere l'alimentazione dell'acqua
Aanvoerleidingen afsluiten
Steng tilførselsrøret
Cerrar los conductos de llegada
Fechar as condutas de chegada

Einstellung Heißwassersperre

Hot-water block setting

Réglage verrouillage de l'eau chaude

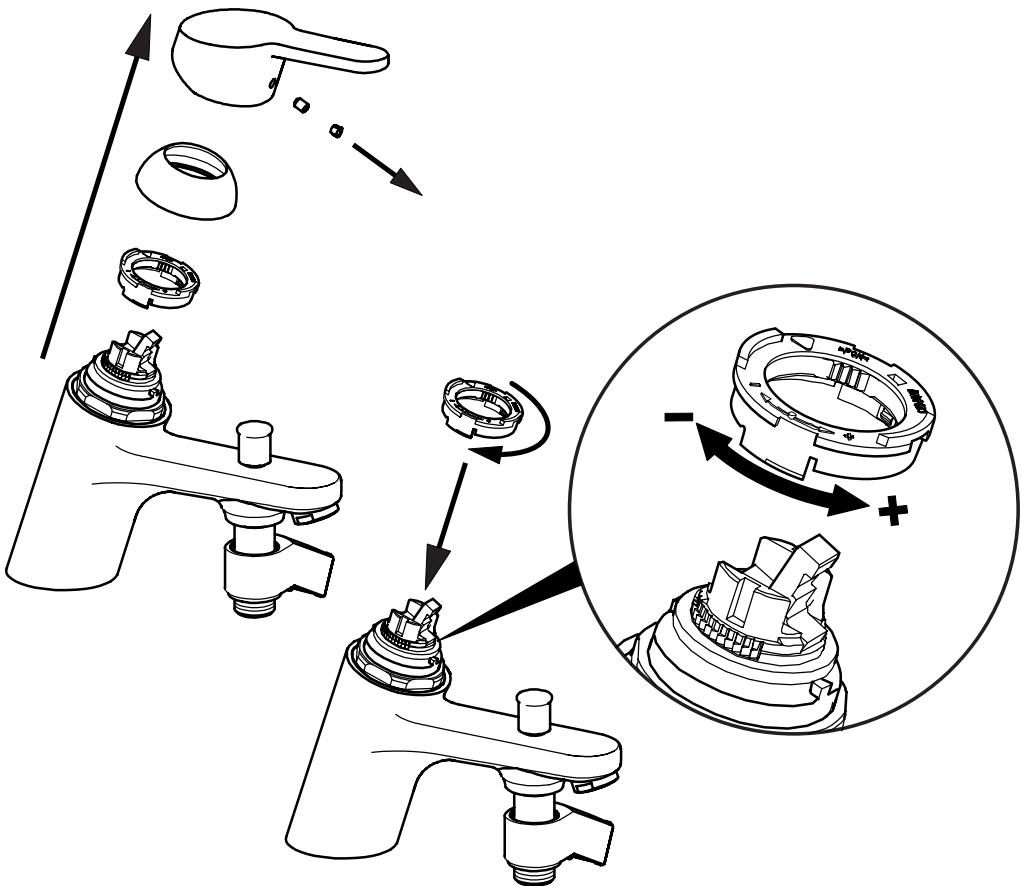
Regolazione dell'arresto acqua calda

Instelling heetwaterblokkering

Innstilling varmtvannspørre

Ajuste - bloqueo del agua caliente

Ajuste barreira de água quent

**Achtung!****Bei nachlassender Wassermenge Luftsprudler bzw. Brausen entkalken.****Bei anderen Störungen Ihren Installateur anfordern.****Attention!**

If water volume decreases, decalcify aerator/nozzle.

In event of other failures, call your plumber.

Attention!

En cas de diminution du débit, détartrer l'aérateur ou la douchette.

Pour d'autres dérangements appeler votre installateur.

Attenzione!

Se la portata d'acqua diminuisce togliere il calcare dal rompigetto o dalla doccia.

In caso di altri disturbi interpellare l'installatore.

Attentie!

Bij het geringer worden van de waterhoeveelheid, perlator resp. douche

ontkalken. Bij andere storingen uw installateur raadplegen.

OBS!

Hvis vannmengden minskes avkalkes luftsprudleren hhv dusjen rengjøring.

Ved andre forstyrrelser hentes rørlegger.

Atención!

En caso de disminución del caudal de agua, descalcificar el aireador y la teleducha.

En caso de otros fallos avisar al instalador.

Atenção!

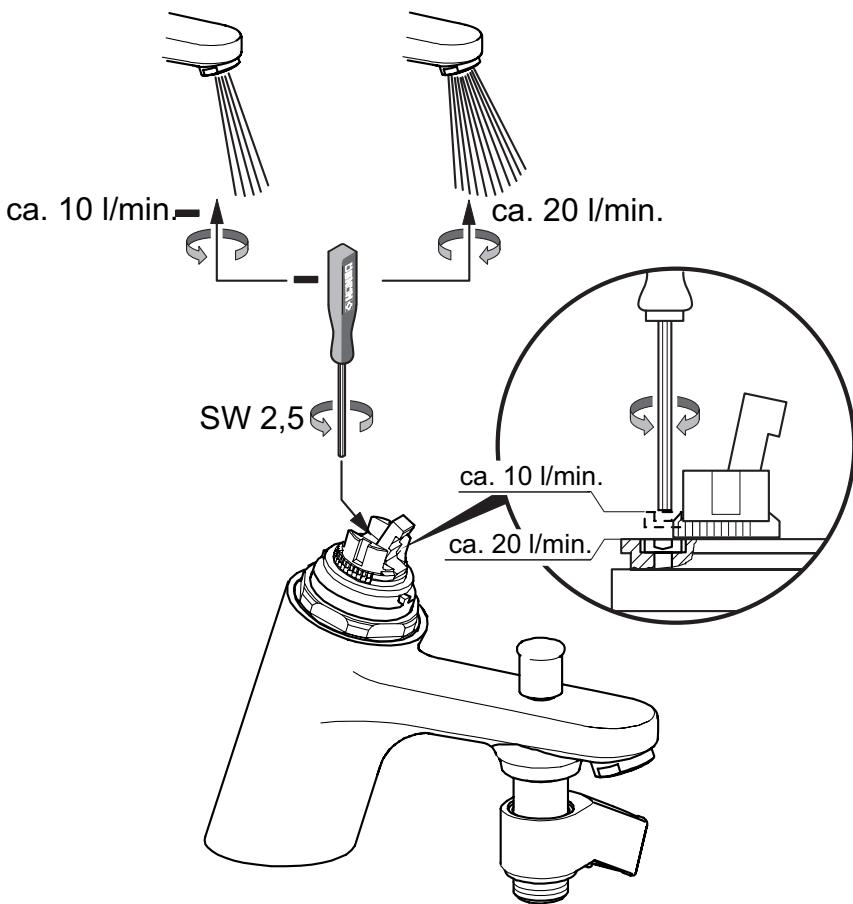
Em caso de diminuição do caudal de água, descalcificar o filtro e o chuveiro.

Em caso de outras falhas avisar ao instalador.

Einstellung Wassermengenbegrenzung
Adjustment - restriction of water quantity
Réglage de la limitation de quantité d'eau
Regolazione della limitazione di portata dell'acqua

Instelling begrenzing waterhoeveelheid
Innstilling vannmengdebegrensning
Ajuste de la limitación de la cantidad de agua
Regulação da limitação da quantidade de água

9



Heißwassersperre und Wassermengenbegrenzung nicht einsetzbar bei Durchlauferhitzern

Hot-water block and water quantity restriction cannot be used in continuous-flow heaters

Arrêt eau chaude et limite de débit d'eau ne sont pas utilisables avec des chauffe-eau instantanés

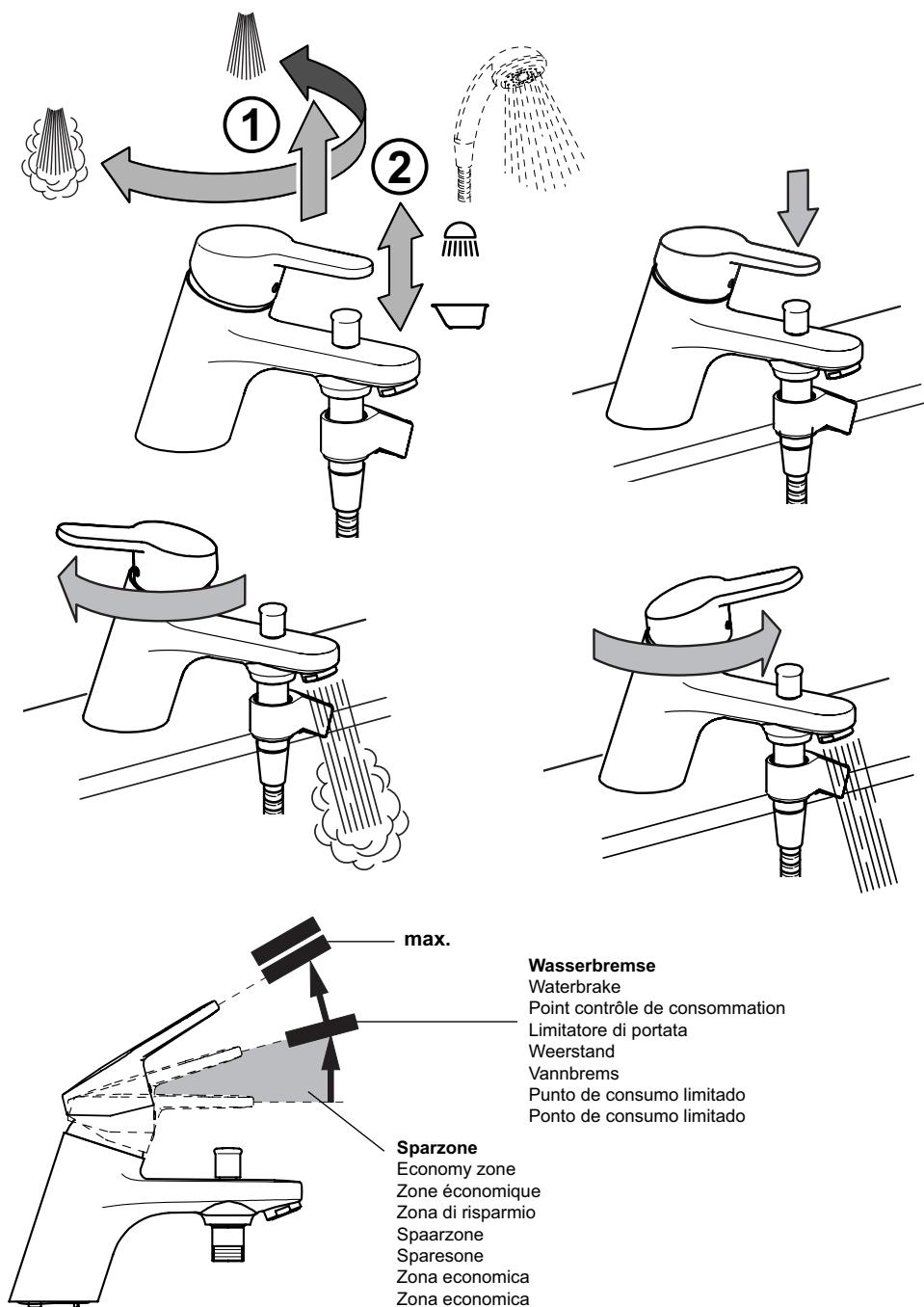
Il blocco acqua calda e il limitatore di portata non sono utilizzabili in combinazione con scaldaacqua istantanee

Heetwaterblokering en waterhoeveelheidsbegrenzing niet toepasbaar bij geisers.

Varmtvannssperre og vannmengdebegrensning kan ikke brukes med gjennomstrømningsovner

El bloqueo de agua caliente y la limitación de la cantidad de agua no pueden ser aplicados en el caso de calentadores continuos.

Barreira de água quente e limitação da quantidade de água não empregáveis no caso de esquentadores de água corrente





Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen

Sehr geehrter Kunde,
mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:

Chrom, chrom-edelmatt und farbbeschichtete Oberflächen sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.

Achtung!

Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.

Pflege:

Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser oder verdünntem Haushaltssessig reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockenreiben.

Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen- oder Desinfektions-mitteln behandeln. Pflege wie oben.

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

D

Conseils d'entretien de notre robinetterie

Cher client,

avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.

Surfaces chromé, chromée-mat et traitements de couleur:

éviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.

Attention!

Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation.

Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.

Entretien:

En cas de saillance ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants.

Entretien comme décrit ci-dessus.

Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

F

Onderhoudsvoorschriften voor Hansa-kranen

Beste klant,

Met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inachtnemen.

Verchromde, chroom-edelmat en kleurbehandelde oppervlakken,

zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoekken.

Opegelet!

Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.

Onderhoud:

Bij vervulling van kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspoelen en droogrijven.

Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven.

Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

NL

Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:

Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:

Evitá los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.

J'Atención!

Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.

Limpieza:

En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes.

Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.

E

Care and maintenance instructions for Hansa faucets

Dear Customer,

you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:

Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces

are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.

Important!

Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.

Maintenance:

Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying.

Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.

Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

I

Rubinetteria Hansa

Manutenzione delle superfici

Egregio Cliente,

Lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme:

superficie cremate lucide, cremate opache e colorate

sono sensibili ai detergivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.

Attenzione!

Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecniche di lavorazione.

Manutenzione:

Per togliere sporcizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto.

Non trattare le superfici colorate con detergivi a base di alcool o disinfettanti.

Usare la medesima cura come sopra. Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

NL

Vedlikehold av Hansa-armatur

Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitets produkt.

For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflatene, må det tas hensyn til følgende:

Krom, krom-edelmatt

ndholde rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.

OBs!

Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benytelse.

Fargeavvikeler ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.

Vedlikehold:

Ved urenheter eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spyl etterpå med rent vann og tørk med bløt klut.

Farvede overflater må ikke behandles med alkoholdelige midler eller desinfeksjonsmidler. Stell som ovenfor.

Skader, som oppstår ved usiklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarrantien.

E

Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras

Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar impecável a sua superfície, deverá seguir as nossas instruções:

Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cor:

Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.

Atenção!

Os tratamentos em cor requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.

Limpeza:

Em caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água sabão. Enxaguar com água tibia e secar. As peças em cor não devem ser limpadas com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfetantes.

Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coaduna com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.

D**GB****NL****N****E****P**